# 1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Février 2023
Februar 2023

391

ENTDECKEN SIE DIE WELT DER KÜNSTE 5
RETOUR DU CARNAVAL DES BOLZES 12
PANNEAUX PHOTOVOLTAÏQUES AUX NEIGLES 13

LE CHIFFRE

# 157

C'est, au 31 décembre 2022, le nombre d'hommes et de femmes membres du Bataillon des sapeurs-pompiers de la Ville de Fribourg, désormais intégré au Bataillon de la Sarine.


1700

IMPRESSUM

**Edition**
Ville de Fribourg

**Adresse**
Ville de Fribourg
*1700*
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
*www.ville-fribourg.ch*

**Responsabilité rédactionnelle**
Secteur de la communication
*1700@ville-fr.ch*

**Annonces**
media f – régie publicitaire
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
*support@media-f.ch*

**Impression**
media f imprimerie SA
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
Tél. 026 426 44 55

**Photo couverture**
Le festival de l'Ecole des p'tit·e·s artistes en juin 2022
© Ville de Fribourg/ Valentine Brodard

**Photo éditorial**
© Ville de Fribourg/ Valentine Brodard

**Tirage**
25 000 exemplaires


## STATISTIQUES DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin décembre 2022, la population légale de la ville était de **38 132 habitant·es**, soit 109 personnes de plus qu'à la fin novembre 2022. La population en séjour était de 2957 personnes (+ 29). Le chiffre de la population totale était donc au 31 décembre de 41 089 (+ 138).

## STATISTIQUES DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 décembre 2022, la ville de Fribourg comptait **1588 personnes en demande d'emploi** (+ 62 par rapport à novembre 2022). Ce chiffre comprend également le nombre de personnes au chômage qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 814 (+ 126), pour un taux de chômage de 4,1%.

**Par « personne au chômage », on entend toute personne inscrite auprès de l'Office régional de placement (ORP) et disponible de suite pour un placement ou un emploi. Les demandeuses et demandeurs d'emploi sont également annoncé·es auprès de l'ORP mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire, programme d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire…) et ne peuvent ainsi pas être placé·es immédiatement.**

EXTRAITS DU CONSEIL COMMUNAL

# Le Conseil communal

**a proclamé** élu au Conseil général Hervé Bourrier, premier des viennent-ensuite de la liste PS, suite à la démission de Ilire Rrustemi;
**a approuvé** le renouvellement de la convention de subventionnement pluriannuelle et de la convention de mise à disposition avec la Fondation Saint-Louis concernant le Port de Fribourg;
**a décidé** le déplacement du marché hebdomadaire du mercredi de la place Georges-Python à la rue de Romont et rues adjacentes, du 9 janvier à la fin août 2023, en raison des travaux de rénovation du kiosque à journaux;
**a décidé** l'introduction de la «vignette-habitants» dans la zone Grandfey-Palatinat;
**a émis** des préavis favorables à huit demandes de permis de construire préfectoraux selon la procédure ordinaire;
**a autorisé** 14 permis de construire communaux selon la procédure simplifiée;
**a octroyé** le droit de cité à quinze personnes, sur préavis de la Commission des naturalisations.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

# Der Gemeinderat

**proklamiert** Hervé Bourrier, erster der Nachrückenden der SP-Liste, nach dem Rücktritt von Ilire Rrustemi als gewähltes Mitglied des Generalrats;
**genehmigt** hinsichtlich des Port de Fribourg die Erneuerung der mehrjährigen Subventionsvereinbarung und der Bereitstellungsvereinbarung mit der Stiftung Saint-Louis;
**beschliesst** die Verlegung vom 9. Januar bis Ende 2023 des wöchentlichen Mittwochsmarktes vom Georges-Python-Platz in die Romontgasse und die angrenzenden Gassen aufgrund der Renovierungsarbeiten am Zeitungskiosk;
**beschliesst** die Einführung der «Einwohner-Vignette» in der Zone Grandfey-Palatinat;
**gibt** positive Vorbescheide ab zu acht Baugesuchen in der Zuständigkeit des Oberamtes nach dem ordentlichen Verfahren;
**genehmigt** vierzehn kommunale Baubewilligungen nach dem vereinfachten Verfahren;
**erteilt** fünfzehn Personen auf Antrag der Einbürgerungskommission das Gemeindebürgerrecht.

2 Extraits du Conseil communal
Aus dem Gemeinderat

3 Editorial

4 Bonjour L'Atelier !
Willkommen L'Atelier!

5 Les p'tit·e·s artistes vous invitent
Die kleinen Künstler:innen laden Sie ein

6 Conseil général
Generalrat

8 En bref / Kurz gesagt

9 Un kiosque à journaux tout beau
Zeitungskiosk im neuen Kleid

10 Nouvelle étape dans la longue histoire des pompiers

12 Le Carnaval, ça redémarre
Concours
Wettbewerb

13 Neigles solaires
Neigles im Solarmodus

15 Où se trouvent les PRU ?
Wo befinden sich die Notfalltreffpunkte?

16 MEMO

17 Faune de Fribourg :
A tire-d'aile

18 Mémento

**ÉDITORIAL**

# Le plan d'aménagement local – ce qui compte vraiment !

Un plan d'aménagement local (PAL) a des répercussions considérables sur le bien-être de la population tout comme son cadre de vie et son environnement professionnel – aujourd'hui pour nous, demain pour la prochaine génération. C'est pourquoi le PAL doit être élaboré avec le plus grand soin. Des espaces doivent être définis, des quartiers auxquels nous sommes attachés·es, qui possèdent une identité propre et qui forment des ensembles architecturaux, doivent être conservés. Il s'agit également de démontrer dans quelles zones un développement est possible afin d'attirer de nouvelles habitantes et de nouveaux habitants. Ainsi, le PAL définit à l'échelle de la parcelle ce qui peut être construit, où et comment.

**ANDREA BURGENER WOEFFRAY**
*Conseillère communale*

Si tout se passe comme prévu, le Conseil communal adoptera son PAL cette année, après une nouvelle mise à l'enquête. Il le soumettra ensuite au Canton. Les séances de conciliation, menées à la suite des quatre mises à l'enquête réalisées depuis 2018, ont démontré que celles et ceux qui font opposition défendent certains intérêts, qu'il s'agisse de propriétaires, du voisinage, d'associations d'intérêts ou d'investisseurs·euses. Dans le but d'obtenir un PAL de qualité, les intérêts en présence doivent être pesés et, dans l'idéal, conciliés. Finalement, le Règlement communal d'urbanisme définit les prescriptions en matière de construction.

Un règlement communal d'urbanisme est cependant bien plus qu'un simple recueil de prescriptions quantitatives, comme, par exemple, la hauteur des bâtiments ou l'indice d'occupation du sol. Il intègre aussi des critères qualitatifs tels que l'harmonisation, la conception architecturale ou la matérialisation. Ces critères permettent une marge d'interprétation qu'il convient de préciser lors d'un dialogue entre le maître d'ouvrage et une commission d'experts·es indépendants·es. Une telle commission est nommée depuis le début de la législature. Grâce à son travail, les futurs projets s'intégreront harmonieusement dans le site construit. Et finalement, c'est cela qui compte vraiment.

**EDITORIAL**

# Der Ortsplan – was schliesslich zählt!

Ein Ortsplan hat weitreichende Folgen auf das Wohlbefinden der Stadtbevölkerung, ihre Wohn- und Arbeitsumgebung – heute für uns, morgen für die nächste Generation. Deshalb ist er sorgsam anzulegen. Es müssen Räume definiert und Quartiere erhalten werden, denen man sich verbunden fühlt, die über eine eigene Identität verfügen und gestalterisch aufeinander abgestimmt sind. Zudem muss aufgezeigt werden, wo bauliche Entwicklungen möglich sind, um neue Bewohner:innen anzuziehen. Parzellengenau wird alsdann im Ortsplan festgelegt, wo was und wie gebaut werden darf.

Wenn alles wie vorgesehen verläuft, wird der Gemeinderat, nach einer weiteren Planauflage, in diesem Jahr seinen Ortsplan zu Handen des Kantons verabschieden. Allerdings muss vorher noch einmal aufgelegt werden. Einspracheverhandlungen zu den bereits erfolgten vier Auflagen haben seit 2018 klargemacht, dass, wer einspricht, Interessen vertritt, sei es der Eigentümer resp. die Eigentümerin, die Nachbarschaft, der Interessenverband oder der Investor. Im Hinblick auf einen qualitätsvollen Ortsplan müssen die Interessen untereinander abgewogen, im Idealfall zusammengeführt werden. Ein Baureglement hält schliesslich die Bauvorgaben fest.

Ein Baureglement ist jedoch mehr als eine Sammlung von quantitativen Vorgaben, wie z. B. Bauhöhe oder Überbauungsziffer. Es beinhaltet immer auch Qualitätskriterien wie Harmonisierung, architektonische Gestaltung oder Materialisierung. Diese Kriterien lassen Interpretationen zu, die im Dialog zwischen den Bauherren und einem unabhängigen und fachlich ausgewiesenen Gremium ausgelegt werden müssen. Seit Legislaturbeginn ist ein solches Gremium bestellt – die Projekte, Resultate ihrer Arbeit, werden sich künftig qualitätsvoll in das Ortsbild einfügen. Das ist es, was schliesslich zählt.

Le public peut toujours louer les salles du vénérable édifice à la place de Notre-Dame 14-16.
© Ville de Fribourg/Valentine Brodard

Die Bevölkerung kann weiterhin Räume im historischen Gebäude am Liebfrauenplatz 14–16 mieten.
© Ville de Fribourg/Valentine Brodard

# **Bonjour** L'Atelier!

**LOCATION**

Depuis le 1er janvier, la Ville exploite les espaces de l'ancien Musée Gutenberg, rebaptisé L'Atelier. La location de salles dans ce lieu emblématique reste possible. De plus, une programmation spécifique tout public animera les espaces. Ses contours seront présentés au printemps.

Un nouveau chapitre s'ouvre pour l'un des plus anciens bâtiments de la ville: le majestueux édifice sis à la place de Notre-Dame 14-16, qui abritait le Musée Gutenberg, est revenu en mains de la Ville le 1er janvier 2023. La propriétaire précédente, l'Association patronale de l'industrie suisse des arts graphiques (viscom), avait en effet décidé de mettre un terme aux activités du musée. La Ville a ainsi racheté ce bien, qui lui avait appartenu du XVe siècle à 1985.

Qui dit nouvel usage, dit nouveau nom. Ce lieu s'appelle désormais L'Atelier. Ce qui reste inchangé est la location des espaces: vous pouvez louer la salle des combles et celle du rez-de-chaussée via le formulaire en ligne sur *www.ville-fribourg.ch/locaux-louer*.

La Ville met un point d'honneur à ce que ce bâtiment reste accessible au public. En plus des locations, une programmation viendra animer la majeure partie des espaces ouverts. Elle sera présentée dans les grandes lignes, tout comme l'agenda de ce projet, ce printemps. Et quid de la collection du Musée Gutenberg? Elle a trouvé un nouvel écrin à Derendingen (SO) et l'ouverture est prévue à la fin de l'année.

# **Willkommen** L'Atelier!

**VERMIETUNG**

Seit dem 1. Januar nutzt die Stadt die Räume des ehemaligen Gutenbergmuseums unter dem Namen L'Atelier. Die Miete von Räumen in diesem historischen Gebäude ist weiterhin möglich. Zudem werden die Räume für ein Aktivitätenprogramm für die breite Öffentlichkeit genutzt. Die Grundzüge zum Programm werden im Frühling präsentiert.

Ein neues Kapitel für eines der ältesten Gebäude der Stadt beginnt: Das am Liebfrauenplatz 14–16 gelegene architektonische Juwel, das ehemalige Gutenbergmuseum, ist seit 1. Januar 2023 wieder in der Hand der Stadt. Der vorherige Eigentümer, der Arbeitgeberverband der schweizerischen grafischen Industrie (viscom), hat nämlich entschieden, das Museum nicht mehr weiterzuführen. So hat die Stadt das Gebäude zurückgekauft, das sie zuvor schon vom 15. Jahrhundert bis 1985 besessen hatte.

Neuer Zweck, neuer Name: L'Atelier nennt sich der Ort neu. Was aber gleich bleibt: Sie können den Saal im Dachgeschoss und den Saal im Erdgeschoss mieten, und zwar über das Online-Formular unter www.stadt-freiburg.ch/raumvermietung.

Der Stadt ist es ein Anliegen, dass das Gebäude weiterhin für die Öffentlichkeit zugänglich ist. Neben der Raumvermietung wird es auch ein Programm geben, das dem Grossteil der öffentlichen Räume Leben einhaucht. Die Grundzüge und der Zeitplan des Programms werden im Frühling vorgestellt. Und was geschieht mit dem Gutenbergmuseum? Es hat in Derendigen (SO) ein neues Zuhause gefunden und die Eröffnung ist für Ende Jahr vorgesehen.

Lors des portes ouvertes, vous découvrirez la créativité des élèves des ateliers, comme ici celui de marionnettes (année scolaire 2021-2022)

An den Tagen der offenen Tür können Sie die Kreativität der Schüler:innen in den Ateliers entdecken, wie hier das Atelier Puppen théâtre (Schuljahr 2021–2022)
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

# Les p'tit·es **artistes** vous invitent

**PORTES OUVERTES** Les ateliers de l'Ecole des p'tit·es artistes ouvrent leurs portes du 6 au 10 février. Les familles d'enfants participant aux cours ainsi que les parents qui réfléchissent à y inscrire leur progéniture l'année prochaine sont les bienvenus. Cela sera aussi l'occasion de faire plus ample connaissance avec les enseignant·es.

L'Ecole des p'tit·es artistes, ça vous dit quelque chose? Ces ateliers de découverte et d'initiation artistique, organisés par la Ville de Fribourg, s'adressent aux enfants, de la 1H à la 8H et ont lieu hors du temps scolaire. Ces activités organisent des portes ouvertes du 6 au 10 février.
Si votre enfant suit des cours à l'Ecole des p'tit·es artistes, vous avez reçu l'information par courrier (et votre enfant vous l'aura certainement rappelé cent fois). En revanche, si vous êtes parent et que vous souhaitez découvrir ces ateliers et rencontrer les enseignant·es en vue d'y inscrire votre enfant à la rentrée, ces portes ouvertes s'adressent aussi à vous! Si vous désirez connaître les cours et leurs horaires, écrivez à *edpa@ville-fr.ch*.

**De Puppen théâtre à Art'chitecture**
Certains ateliers sont en français, d'autres en allemand et d'autres encore bilingues. Parmi le panel à choix, citons, par exemple, l'initiation musicale ou Nature und Gestalten, les deux dès la 1H. Les plus grand·es peuvent s'essayer à la bande dessinée, à la sculpture ou à des cours plus inédits comme Images et ordinateur ou Art'chitecture. Des classiques comme la guitare, la flûte, le théâtre, le dessin, la céramique ou encore les Puppen théâtre sont aussi proposés. Durant l'année scolaire 2022-2023, 400 enfants prennent part aux 70 ateliers. Les 1er et 2 juin 2023, les élèves présenteront le fruit de leur créativité au travers de spectacles et d'expositions.
Plus d'informations:
*www.ville-fribourg.ch/ecole-formation/activites-culturelles-extrascolaires.*

# Die kleinen **Künstler:innen** laden Sie ein

**TAGE DER OFFENEN TÜR** Die Ateliers der Schule der kleinen Künstler:innen öffnen ihre Türen vom 6. bis 10. Februar. Die Familien von Kindern, die an den Kursen teilnehmen, und Eltern, die darüber nachdenken, ihren Nachwuchs nächstes Jahr anzumelden, sind herzlich willkommen. Zudem haben Sie Gelegenheit, die Lehrkräfte näher kennenzulernen.

Sagt Ihnen die Schule der kleinen Künstler:innen etwas? Diese von der Stadt Freiburg organisierten Ateliers zur Entdeckung und Einführung in die Kunst richten sich an Kinder der Klassen 1H bis 8H und finden ausserhalb der Schulzeit statt. Vom 6. bis 10. Februar werden Tage der offenen Tür veranstaltet.
Wenn Ihr Kind die Kurse der Schule der kleinen Künstler:innen besucht, haben Sie die Information per Post erhalten (und Ihr Kind wird Sie sicher hundertmal daran erinnert haben). Wenn Sie dagegen zu den Eltern gehören, welche die Ateliers kennenlernen und die Lehrkräfte treffen möchten, um ihr Kind im neuen Schuljahr anzumelden, richten sich die Tage der offenen Tür auch an Sie. Wenn Sie sich über die Kurse und ihre Zeiten informieren wollen, schreiben Sie an *edpa@ville-fr.ch*.

**Vom Puppen théâtre zur Art'chitecture**
Einige Ateliers sind auf Französisch, andere auf Deutsch und wieder andere zweisprachig. Zur Auswahl stehen beispielsweise Musik und Bewegung oder Nature und Gestalten, beide ab der 1H. Die Älteren können sich in Comiczeichnen, Skulptur oder in neuen Kursen wie Bilder und Computer oder Art'chitecture üben. Auch Klassiker wie Gitarre, Flöte, Theater, Zeichnen, Keramik oder Puppen théâtre werden angeboten. Im Schuljahr 2022–2023 nehmen 400 Kinder an den 70 Ateliers teil. Am 1. und 2. Juni 2023 werden die Schüler die Ergebnisse ihrer Kreativität in Aufführungen und Ausstellungen präsentieren.
Weitere Informationen:
*www.stadt-freiburg.ch/schule-ausbildung/ausserschulische-kulturelle-aktivitaeten*

PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL GÉNÉRAL DE LA VILLE DE FRIBOURG

**Mardi 14 février (éventuelle séance de relevée mercredi 15 février), 19 h 30, salle du Grand Conseil, Hôtel cantonal, place de l'Hôtel-de-Ville 2.**

**Ordre du jour sur *www.ville-fribourg.ch/conseil-general***

# Conseil général

## Séance des 19 et 20 décembre 2022: budget déficitaire, prestations maintenues

Menu copieux pour la dernière séance en 2022 du Conseil général avec, en plat de résistance, le budget 2023. Conseiller communal directeur des Finances, **Laurent Dietrich** a annoncé une prévision déficitaire d'environ 4,2 millions de francs, pour un total des charges s'élevant à 296,2 mio (+ 3,8% par rapport à 2022). Ce résultat s'inscrit dans «un contexte de crises multiples dues à la situation géopolitique, au contexte économique, à l'inflation ou aux goulets d'étranglement logistiques». Outre l'indexation salariale, les charges liées augmentent principalement dans les domaines de la mobilité, des soins aux personnes âgées et de la péréquation financière. Les prestations fournies par la Commune à la population restent toutefois garanties, voire développées pour certaines d'entre elles.

Avant d'avaliser ce budget de fonctionnement par 46 voix pour et 25 contre, le Conseil général en a largement débattu. La présidente de la Commission financière (Cofin), **Marine Jordan (PS)**, a indiqué qu'une minorité de la Cofin avait fait part de son mécontentement face à ce budget déficitaire et souhaitait que le Conseil communal adopte une position plus prudente, notamment au niveau des investissements. La Cofin a toutefois reconnu les efforts de l'Exécutif et salué «sa volonté de maintenir le niveau des prestations pour les citoyens·nes». Au nom du groupe libéral-radical, **David Krienbühl (PLR)** a tiré la sonnette d'alarme: «Si le cycle infernal se poursuit, nous courons à la catastrophe.» L'élu a notamment appelé le Conseil communal à «absolument prioriser ses investissements», tout en l'encourageant à «renégocier certaines clés de répartition au niveau de l'Agglomération de Fribourg». Même son de cloche du côté d'**Alexandre Sacerdoti (Le Centre/PVL)**, qui ne constate «aucun effort d'équilibre» et pour qui la commune «vit à crédit au point d'atteindre des niveaux d'endettement inacceptables».

### Charges liées au statut de ville-centre à étudier

Du côté de la gauche, le groupe socialiste a, par la voix de **Nadège Piller (PS)**, regretté l'échec de la fusion du Grand Fribourg, qui aurait permis de «partager un peu plus équitablement» les coûts en matière de transports en commun, par exemple. «Nous saluons ainsi la dépense prévue pour le lancement d'une étude sur toutes les charges liées au rôle de ville-centre.» Le groupe UDC, pour sa part, s'est inquiété des chiffres présentés. **Pascal Wicht** a estimé que le déficit masquait «une réalité plus préoccupante encore, puisque le résultat est amélioré par un certain nombre d'opérations *one-shot*». **Maurice Page (CG-PCS)** a, lui, «salué positivement» le signal donné par le Conseil communal à travers ce budget, à savoir «renoncer à un budget d'austérité et maintenir les prestations», priorité pour son groupe. Quant aux Vert·e·s, qui s'exprimaient par la voix de **Caroline Chopard**, ils·elles «sont conscients·es de l'énorme travail que représente l'établissement d'un tel budget, mais n'arrivent pas toujours à y trouver une prise de considération complète des problématiques de développement durable». **Claudio Rugo (PA)**

# Generalrat

## Sitzung vom 19. und 20. Dezember 2022: defizitäres Budget, Leistungen werden im gleichen Mass weitergeführt

Die letzte Generalratssitzung von 2022 hielt ein umfangreiches Programm bereit, mit dem Voranschlag als Kernstück. Der Gemeinderat und Finanzdirektor **Laurent Dietrich** vermeldete ein Defizit von ungefähr 4,2 Millionen Franken bei einem Gesamtaufwand von 296,2 Millionen (+ 3,8 % im Vergleich zu 2022). Dieses Ergebnis ist den «vielfältigen Krisen aufgrund der geopolitischen Situation, des wirtschaftlichen Umfelds, der Inflation und den logistischen Engpässen» geschuldet. Abgesehen von der Lohnindexierung steigen die Ausgaben im Wesentlichen in den Bereichen Mobilität, Pflege der älteren Personen und Finanzausgleich. Die von der Gemeinde erbrachten Leistungen an die Bevölkerung bleiben jedoch gewährleistet und werden in einigen Bereichen sogar ausgebaut. Der Generalrat debattierte umfassend, bevor er **diesen Voranschlag mit 46 gegen 25 Stimmen verabschiedete**. Die Präsidentin der Finanzkommission (Fiko), **Marine Jordan (SP)**, verwies darauf, dass eine Minderheit der Fiko ihre Unzufriedenheit mit diesem defizitären Budget zum Ausdruck gegeben hatte und wünsche, dass der Gemeinderat eine vorsichtigere Position einnimmt, namentlich was die Investitionen betrifft. Die Fiko anerkannte indessen die Bemühungen der Exekutive und begrüsste «ihren Willen, das Niveau der Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger zu halten». **David Krienbühl** schlug im Namen der FDP-Fraktion Alarm: «Wird der Teufelskreis weitergeführt, laufen wir direkt in die Katastrophe.» Der Abgeordnete rief den Gemeinderat insbesondere auf, «seine Investitionen unbedingt zu priorisieren», und forderte ihn auf, «einige Verteilschlüssel mit der Agglomeration Freiburg neu zu verhandeln». Ins gleiche Horn stiess **Alexandre Sacerdoti (Mitte/GLP)**, der keine «Bemühungen um ein Gleichgewicht» feststellte und für den die Gemeinde «auf Kredit lebt und Gefahr läuft, ein unhaltbares Schuldenniveau zu erreichen».

### Ausgaben aufgrund des Status als Kernstadt zu prüfen

Von den Linken bedauerte die sozialdemokratische Fraktion mit **Nadège Piller (SP)** die gescheiterte Fusion Grossfreiburgs, die ermöglicht hätte, die Kosten «ein wenig fairer» aufzuteilen, beispielsweise jene des öffentlichen Verkehrs. «Wir begrüssen so die geplanten Ausgaben für den Start einer Studie über alle Ausgaben in Verbindung mit der Rolle als Kernstadt.» Die **SVP**-Fraktion ihrerseits zeigte sich über die vorgestellten Zahlen beunruhigt. **Pascal Wicht** war der Ansicht, dass das Defizit «eine noch beunruhigendere Realität versteckt, da das Ergebnis durch eine bestimmte Zahl von One-Shot-Operationen beschönigt wird». **Maurice Page (ML-CSP)** begrüsste das vom Gemeinderat mit diesem Budget gegebene Signal «positiv», das «von einem Sparbugdet absieht und an den Leistungen festhält», einer Priorität für seine Fraktion. Für die **Grünen** ergriff **Caroline Chopard** das Wort, die sagte, dass sich die Grünen «der gewaltigen Aufgabe bewusst sind, die die Erstellung eines solchen Voranschlags bedeutet, aber dass ihrer Ansicht nach nicht immer alle Fragen der nachhaltigen Entwicklung berücksichtigt werden». **Claudio Rugo (KP)** beurteilte seinerseits die Abwei-

NÄCHSTE GENERALRATSSITZUNG
DER STADT FREIBURG

**Dienstag, 14. Februar (Fortsetzung: Mittwoch, 15. Februar), 19:30 Uhr, Grossratssaal, Rathaus, Rathausplatz 2**

**Traktandenliste unter *www.stadt-freiburg.ch/generalrat***

a jugé, pour sa part, les écarts entre budgets et comptes présentés comme relevant de l'«amateurisme». Plusieurs amendements ont été déposés durant la séance, parmi lesquels la proposition de mettre à disposition du Conseil communal les montants nécessaires afin de pouvoir indexer les salaires du personnel communal à hauteur de 2,74% au lieu des 2,5% prévus en raison du renchérissement. Cet amendement à hauteur de 140 000 francs et émanant du groupe PS a été accepté contre l'avis de l'Exécutif par 47 «oui», 14 «non» et 6 abstentions. Mêmes schéma et conclusion favorable pour la non-facturation aux parents, sur proposition des Vert·e·s, de la participation aux coûts de l'économie familiale aux cycles d'orientation (180 000 francs), ainsi que pour l'augmentation de 450 000 francs (proposition PS) d'une réserve en faveur de la transition écologique. En revanche, la proposition identique CG-PCS et PLR de diminuer de 310 000 francs le montant alloué au projet d'exploitation de L'Atelier *(voir p. 9)* n'a pas passé la rampe, ni celle du Centre/PVL de réduire de 100 000 francs le budget pour des études non prévisibles en matière d'urbanisme et d'architecture.

**Investissements tous validés**

Au niveau des investissements, le budget concerné prévoit une somme de 35,5 mio, à laquelle s'ajoutent 32 mio de dépenses supplémentaires qui feront l'objet de messages spécifiques courant 2023. **Ce budget a lui aussi reçu l'aval du Conseil général, par 58 voix pour, 12 contre et une abstention.** Avant cela, les élus·es ont accepté un amendement CG-PCS demandant l'augmentation de 160 000 francs d'un investissement initial de 700 000 francs dévolu à l'achat d'un camion-poubelle, afin que ce dernier soit électrique. A l'inverse, un amendement PLR proposant de diminuer de moitié l'investissement de 200 000 francs pour permettre le déménagement du Service de la culture dans l'ex-Musée Gutenberg a été refusé. En outre, le Conseil général a pris acte du plan financier 2023-2027. A nouveau, Laurent Dietrich a souligné le risque représenté par l'évolution à la hausse des charges liées, «point de vigilance le plus important».

**Feu vert au crédit d'ouvrage pour la requalification de l'interface Richemond**

Après le budget, le Conseil général a encore dû se prononcer sur un important crédit d'ouvrage de 8,6 mio en faveur de la réalisation du projet de requalification du carrefour Richemond, lié à la transformation du secteur de la gare. Préavisé favorablement tant par la Cofin que par la Commission de l'édilité, des constructions et des infrastructures et après d'intenses discussions, ce crédit a reçu l'aval du Parlement (52 «oui», 2 «non», 14 abstentions).

Vous trouvez les documents débattus en séance et le procès-verbal de la séance sur *www.ville-fribourg.ch/conseil-general*.

---

chungen zwischen vorgestellten Voranschlägen und Jahresrechnungen als «Dilettantismus».
Während der Sitzung wurden mehrere Änderungsvorschläge eingereicht. Darunter der Vorschlag, dem Gemeinderat den notwendigen Betrag zur Verfügung zu stellen, um die Löhne des Gemeindepersonals aufgrund der Teuerung mit 2,74 % anstelle der geplanten 2,55 % zu indexieren. Diese von der **SP**-Fraktion geforderte Anpassung in Höhe von 140 000 Franken wurde entgegen der Meinung der Exekutive mit 47 Ja- gegen 14 Neinstimmen und 6 Enthaltungen angenommen. Nach dem gleichen Schema wurde auf Vorschlag der **Grünen** zugestimmt, dass den Eltern die Kostenbeteiligung an der Hauswirtschaft in der Orientierungsschule nicht verrechnet, sowie dass die Reserve für den ökologischen Wandel um 450 000 Franken erhöht wird (Vorschlag der SP). Der identische Vorschlag der **ML-CSP** und **FDP,** den Betrag für den Betrieb des L'Atelier (siehe S. 4) um 310 000 Franken zu senken, war hingegen nicht erfolgreich, ebenso wie jener der **Mitte/GLP** für die Senkung des Budgets für nicht vorhersehbare Stadtplanungs- und Architekturstudien um 100 000 Franken.

**Alle Investitionen genehmigt**

Was die Investitionen betrifft, sieht das Budget ein Total von 35,5 Millionen Franken vor. Dazu kommen 32 Millionen zusätzliche Ausgaben, die 2023 Gegenstand von spezifischen Botschaften sein werden. **Auch dieses Budget fand beim Generalrat mit 58 Ja- und 12 Gegenstimmen bei einer Enthaltung Zustimmung.** Zuvor genehmigten die Grossrätinnen und Grossräte einen Änderungsantrag der **ML-CSP** für die Erhöhung einer Anfangsinvestition von 700 000 Franken um 160 000 Franken für die Anschaffung eines elektrischen Kehrichtwagens. Ein Änderungsantrag der **FDP** hingegen, der die Halbierung der Investition von 200 000 Franken für den Umzug des Kulturamts in das ehemalige Gutenbergmuseum vorschlug, wurde abgelehnt.
Ausserdem nahm der Generalrat den Finanzplan 2023–2027 zur Kenntnis. **Laurent Dietrich** betonte erneut das Risiko durch die Erhöhung des verbundenen Aufwands, des «grössten Schwachpunkts».

**Grünes Licht für den Objektkredit für die Neugestaltung der Richemond-Kreuzung**

Nach dem Voranschlag musste der Generalrat zum Grosskredit von 8,6 Millionen Franken für die Realisierung des Neugestaltungsvorhabens der Richemond-Kreuzung Stellung nehmen, das Teil der Neugestaltung der Bahnhofsumgebung ist. Sowohl die Fiko als auch die Baukommission sprachen sich für den Objektkredit aus. Nach intensiven Diskussionen wurde dieser Kredit vom Parlament genehmigt (52 Ja-, 2 Neinstimmen, 14 Enthaltungen).

Alle in der Sitzung besprochenen Dokumente und das Sitzungsprotokoll finden Sie auf *www.stadt-freiburg.ch/de/generalrat*.

## En bref...

**Lutte contre le transit à la place du Pertuis** La circulation de transit entre la Route-Neuve et la rue de la Grand-Fontaine, et inversement, est désormais interdite aux véhicules motorisés. Cette suppression vise à améliorer la qualité de vie des habitantes et des habitants du secteur en réduisant les nuisances sonores. Par ailleurs, elle participera à la conservation du patrimoine bâti de la Basse-Ville, qui tend à se dégrader en raison des charges importantes de trafic. Cette mesure est le fruit d'un processus d'échanges constructifs entre les riverains·es, les associations de quartier concernées et la Ville de Fribourg.
Elle s'inscrit, en outre, dans le réaménagement de la place du Pertuis, dont le début des travaux est prévu pour 2023. Le projet ambitionne de convertir l'endroit en une véritable place de village, octroyant davantage d'espace aux activités humaines et aux commerces. La fontaine du Sauvage retrouvera son emplacement d'origine au cœur de la place.
Plus d'infos: *www.ville-fribourg.ch/transformations/requalification-de-la-place-du-pertuis*

**La rue Pierre-Aeby débute son embellie** La ville poursuit sa transformation: les travaux de requalification de la rue Pierre-Aeby seront lancés le 6 février et dureront toute l'année. Le périmètre a été divisé en cinq secteurs touchés les uns après les autres par les interventions. En tout temps, l'accès piétonnier sera garanti. Les places de stationnement, quant à elles, seront en nombre restreint. Par ailleurs, le point de récolte du verre, du PET, de l'aluminium et du fer blanc retournera sur la place Notre-Dame durant le chantier.
Pour rappel, le projet veut favoriser l'activité des habitants·es tout en valorisant le contexte bâti. La rue sera convertie en une zone de rencontre, avec circulation en sens unique et douze places de stationnement seront conservées.
Plus d'infos: *www.ville-fribourg.ch/transformations/bourg-requalification*

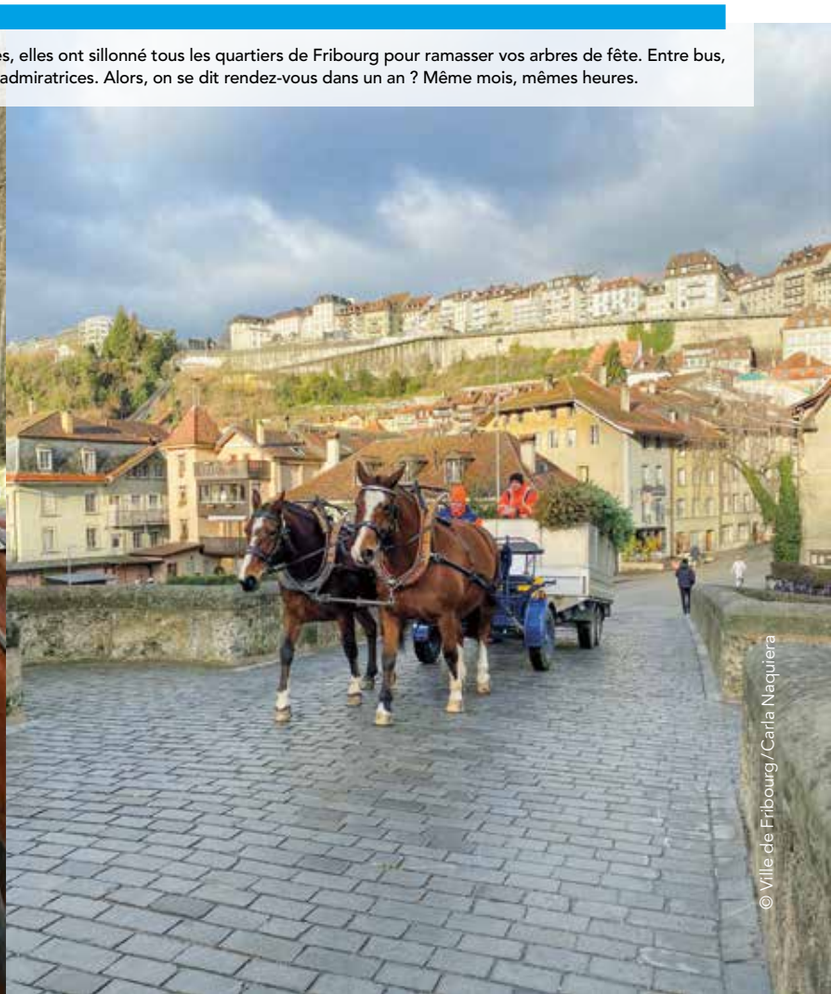
## Kurz gesagt ...

**Reduzierung des Durchgangsverkehrs am Pertuis-Platz** Die Durchfahrt von der Route-Neuve zur Alten Brunnengasse und umgekehrt ist für motorisierte Fahrzeuge verboten. Die Aufhebung des Durchgangsverkehrs über diese Verkehrsachsen wird für die Anwohner:innen dank einer Reduzierung der Lärmbelästigung zu einer höheren Lebensqualität führen. Darüber hinaus wird sie zur Erhaltung der historischen Bausubstanz der Unterstadt beitragen, die aufgrund des starken Verkehrsaufkommens zu Schaden kommt. Diese Massnahme ist das Ergebnis eines konstruktiven Austauschprozesses zwischen den Anwohner:innen, den betroffenen Quartiervereinen und der Stadt.
Sie steht zudem im Zusammenhang mit der zukünftigen Neugestaltung des Pertuis-Platzes, deren Umsetzung Ende 2023 beginnen soll. Dieser Ort soll zu einem wahren Dorfplatz werden, auf dem den menschlichen Aktivitäten und den Geschäften mehr Raum gewährt wird. Der Brunnen des Wilden Mannes wird an seinen ursprünglichen Standort im Zentrum des Platzes zurückgestellt.
Weitere Infos: *www.stadt-freiburg.ch/entwicklung/neugestaltung-des-pertuis-platzes*

**Die Pierre-Aeby-Gasse wird verschönert** Die Stadt wandelt sich weiter: Die Neugestaltung der Pierre-Aeby-Gasse beginnt am 6. Februar und dauert das ganze Jahr. Die Neugestaltungszone wurde in fünf Sektoren unterteilt, die einer nach dem anderen angegangen werden. Der Zugang ist für Fussgänger:innen jederzeit gewährleistet. Die Anzahl Parkplätze wird hingegen reduziert. Während der Umbauarbeiten zieht die Recyclingstation für Glas, PET, Aluminium und Blech zurück an den Liebfrauenplatz.
Zur Erinnerung: Das Projekt möchte die Einwohner:innen zur Nutzung des öffentlichen Raums motivieren und gleichzeitig den spezifischen Baucharakter hervorheben. Die Gasse soll zu einer Begegnungszone mit Einbahnstrassenverkehr werden. Es werden zwölf Parkplätze erhalten bleiben.
Weitere Infos: *www.stadt-freiburg.ch/entwicklung/burgquartier-neugestaltung*

**DES CHEVAUX ET DES HOMMES**

Clap de fin de la récolte des sapins de Noël pour *Framboise* et *Lolita* ! Pendant deux semaines, elles ont sillonné tous les quartiers de Fribourg pour ramasser vos arbres de fête. Entre bus, voitures et piétons·nes, elles ont amené la campagne à la ville et croisé moult admirateurs et admiratrices. Alors, on se dit rendez-vous dans un an ? Même mois, mêmes heures.



© Ville de Fribourg/Carla Naquiera

# Un **kiosque** à journaux tout beau

**RÉNOVATION** Depuis le 9 janvier, le kiosque à journaux de la place Georges-Python tel que vous le connaissez fait peau neuve. L'espace qui ceint l'édifice est clos pour travaux de rénovation. Conséquence, le marché du mercredi est déplacé à la rue de Romont jusqu'à la fin août. Le bâtiment rénové devrait être prêt à l'automne prochain.

Construit par l'architecte Michel Waeber en 1993, le kiosque à journaux de la place Georges-Python est fermé depuis quelques mois déjà. Bonne nouvelle : sa réouverture est prévue pour l'automne-hiver 2023. Mais avant cela, des travaux sont de mise. Et cela a commencé le 9 janvier avec la clôture du périmètre et l'installation des toilettes provisoires adaptées PMR (personnes à mobilité réduite). Mais attention, des toilettes sèches! C'est une première pour des WC temporaires à Fribourg.

**Un espace de vente intérieur**

Le projet de rénovation prévoit plusieurs points. Tout d'abord, l'assainissement des installations techniques, devenues vétustes. Puis, une meilleure rentabilisation de la superficie du rez-de-chaussée afin d'offrir une surface plus spacieuse et un espace de vente intérieur… et au chaud, qui plus est ! Enfin, la transformation de la façade et, cerise sur le gâteau, le nivellement partiel du quai donnant sur la rue de Lausanne. Fini de se prendre les pieds dans la marche. L'édifice bénéficiera de matériaux de qualité qui répondront à des exigences durables. Et locales puisque tous les partenaires du projet appartiennent à Fribourg et à son agglomération. Enfin, dernière nouveauté, il y aura des bancs sur les façades côtés rue de Lausanne et place Georges-Python.

LE MARCHÉ DÉPLACÉ

**Quid du marché du mercredi matin, sis sur la place ? Eh bien, il se déplace temporairement à la rue de Romont. Il s'agira de faire quelques pas de plus pour retrouver vos stands habituels. Le retour du marché sur la place est prévu à la fin août, soit après les travaux du kiosque et après les événements phares de l'été (festival Les Georges et Rencontres de folklore internationales).**

# **Zeitungskiosk** im neuen Kleid

**RENOVATION** Ab 9. Januar erhält der Zeitungskiosk am Georges-Python-Platz ein neues Kleid. Das Gelände um das Gebäude wird während der Umbauarbeiten abgesperrt. Folge davon: Der Markt am Mittwoch verschiebt sich bis Ende August an die Rue de Romont. Die Renovation des Gebäudes soll im kommenden Herbst abgeschlossen sein.

Der Zeitungskiosk am Georges-Python-Platz, der 1993 vom Architekten Michel Waeber erbaut wurde, ist schon seit einigen Monaten geschlossen. Die gute Nachricht ist, dass der Kiosk im Herbst/Winter 2023 wieder öffnen wird. Zuvor finden aber Umbauarbeiten statt. Und die starten am 9. Januar mit der Absperrung des Geländes und der Installation von provisorischen behindertengerechten Toiletten. Es handelt sich aber um Trockentoiletten! Eine Premiere für temporäre WC-Anlagen in Freiburg.

**Verkaufsfläche im Innern**

Die Renovationsarbeiten umfassen mehrere Punkte. In erster Linie die Sanierung der technischen Anlagen, die in die Jahre gekommen sind. Zudem eine bessere Nutzung der Fläche im Erdgeschoss, damit es mehr Platz und Verkaufsfläche im Innern gibt, wo es warm ist. Auch gegen aussen gibt es als krönenden Abschluss eine Änderung: Der Zugang zur Lausannegasse wird teilweise geebnet. Kein Stolpern über die Stufe mehr. Für die Gebäuderenovation werden aus Gründen der Nachhaltigkeit qualitativ hochstehende Materialien verwendet. Zudem stammen sie aus der Umgebung, da alle Projektpartner aus Freiburg oder der Agglomeration sind. Und als letzte Neuerung werden zur Lausannegasse und zum Georges-Python-Platz hin Sitzbänke installiert.

MARKT VERSCHIEBT SICH

**Und was geschieht mit dem Markt am Mittwochvormittag, der dort stattfindet? Er verschiebt sich vorübergehend an die Remundgasse (Rue de Romont). Nur einige Schritte entfernt vom üblichen Platz. Der Markt soll Ende August auf seinen normalen Platz zurückkehren können, wenn die Arbeiten am Kiosk abgeschlossen und die grossen Sommerevents vorbei sind (Festival «Les Georges» und das Internationale Folkloretreffen).**

# Nouvelle étape dans la longue **histoire des pompiers**

**DÉFENSE INCENDIE** Depuis le 1er janvier 2023, en application de la nouvelle loi cantonale, la gestion et l'organisation de la défense incendie est confiée à une association de communes, à savoir l'association Réseau Santé de la Sarine (RSS). C'est l'occasion de retracer l'histoire des sapeurs-pompiers de milice de la ville de Fribourg et de relever ce qui change pour les équipes et d'informer sur la réorganisation.

Service du feu en 1980, place de Notre-Dame. Photographie de Jean Mülhauser. © Ville de Fribourg, Galetas des Pompiers

Les pompiers interviennent aussi pour des accidents. Ici, à l'entraînement pour une désincarcération. DR

La refonte cantonale de l'organisation des sapeurs-pompiers en fonction des risques et non plus des frontières politiques, entrée en vigueur le 1er janvier 2023, est une évolution saine et logique: elle permet une meilleure répartition des tâches et des responsabilités financières entre les communes et l'Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments (ECAB).
Elle n'en constitue pas moins une petite révolution pour nombre de compagnies et de casernes au sein des communes du district. Désormais, il n'y a plus qu'un seul Bataillon de la Sarine, réunissant huit compagnies et bases de départ au lieu de treize précédemment réparties dans le district de la Sarine. L'une des bases de départ est celle de Fribourg, à la route de l'Aurore. C'est la caserne de l'ancien Bataillon des sapeurs-pompiers de la Ville de Fribourg, qui est devenu la Compagnie de Fribourg au sein du Bataillon de la Sarine.

### Nouvelle chaîne de commandement

Le major Pascal Zwahlen a été nommé commandant du nouveau Bataillon de la Sarine. «Ma tâche principale dans l'immédiat, relève-t-il, est de trouver ma place en tant que responsable d'un groupe d'environ 750 pompiers dans le district, au lieu de 180 précédemment à Fribourg. Le grand défi de cette année sera de fédérer les huit compagnies pour travailler ensemble efficacement.» Auparavant, chaque corps de pompiers gérait à sa façon son budget communal. Désormais, sous la nouvelle direction des Secours du Réseau Santé de la Sarine (RSS), assurée par Philippe Schneider, tout le monde devra passer par la case RSS. Cette mutualisation des frais était l'un des objectifs de la loi cantonale. Elle a pour conséquence que la taxe d'exemption du service du feu est maintenant fixée à 100 francs dans chaque commune. Cela ne couvre pas tous les frais. Le solde du coût global de la défense incendie est à charge des communes selon une clé de répartition prévue dans la loi cantonale. Cela représente une contribution de 48 francs par contribuable dans le district.

### Au niveau opérationnel, rien ne change ou presque

Cette réorganisation a impliqué le transfert de six employés à plein temps (EPT) du service du feu communal au Réseau Santé de la Sarine (RSS), qui a augmenté dans la foulée sa dotation de 6 EPT à 9,5 EPT. Si la direction et l'administration changent de main, pour la population il n'y aura pas d'effet perceptible. Les citoyennes et citoyens de Fribourg doivent toujours composer le 118 en cas d'alarme incendie.
Selon le capitaine Olivier Papaux, nommé commandant de la Compagnie de Fribourg: «rien ne va changer au niveau du fonctionnement. Nous n'aurons pas plus ou moins d'interventions, la Compagnie de Fribourg assurera les mêmes services à la population qu'autrefois le bataillon.» Avec 450 à 500 interventions en moyenne par année, la capitale est en effet le point chaud – si l'on peut dire – des interventions dans le district. «Certaines bases craignaient de voir diminuer leurs interventions, mais la réforme ne consiste pas à enlever du travail aux gens, mais à employer les bonnes personnes et le bon matériel selon le type d'interventions. Chaque base de départ bénéficiera d'un véhicule technique et d'un camion tonne-pompe, alors qu'auparavant il fallait attendre le tonne-pompe du centre spécialisé de Fribourg sur les lieux de sinistres situés hors de la ville. Cela ne fera qu'améliorer l'efficacité de nos interventions. D'ailleurs, les huit commandants de compagnies sont tous positifs vis-à-vis de ce changement.»
Pour le capitaine Cédric Fragnière, nommé commandant remplaçant

du Bataillon de la Sarine et responsable de sa logistique, les responsabilités augmentent en conséquence: «A terme, chaque base de départ bénéficiera des mêmes matériel et véhicules selon une dotation cantonale. Le grand travail consiste à uniformiser et à centraliser la gestion. Cela se fera progressivement au cours des années à venir. Mais tout est sous contrôle. Vous pouvez dormir tranquille!» La base de départ de Fribourg restera de la plus haute importance: «C'est ici que se feront tous les contrôles et toutes les expertises de véhicules. Dès le 1er janvier, nous sommes passés de la gestion de 18 véhicules à 45 véhicules. Nous gardons la main en interne et pour cela, un mécanicien supplémentaire a été engagé.»
Au niveau des effectifs, c'est le statu quo. Les communes sont toutefois enjointes, comme par le passé, à encourager et à promouvoir le recrutement. Les pompiers restent des miliciens·nes dans le canton de Fribourg. Exemptés de la taxe non-pompier et au bénéfice d'une solde déductible des impôts, ils font preuve d'un engagement exemplaire au service de la population. «Fribourg est l'un des cantons les mieux équipés et préparés en prévention incendie», souligne le commandant Zwahlen. Le canton peut s'appuyer sur une expérience de longue date en particulier dans la ville.

## Une histoire pluri-centenaire

A Fribourg, des mesures de précaution contre le feu sont attestées au XIVe siècle. Une ordonnance du 16 août 1392, intitulée *Contre le péril du feu*, stipulait que les bannerets, chargés de la haute surveillance des quartiers, devaient, entre autres tâches, visiter les hôtels et faire enlever tout ce qui offrait un danger d'incendie.
En 1411, d'autres mesures ont été prises, par exemple: des seaux étaient déposés devant chaque hôtel et sur leur terrasse ou toit ; les rues étaient visitées deux fois par semaine. De fortes amendes et même le bannissement étaient prévus à l'égard de ceux qui enfreignaient les prescriptions. En 1413, pour diminuer les dangers d'incendie, les Conseils décidèrent d'accorder un subside en tuiles à tous ceux qui recouvriraient leurs toits avec ce matériau. En 1542, on vit figurer, pour la première fois, des dépenses pour des hommes à cheval envoyés lorsqu'il y avait un feu à la campagne.
Aux XVIIe et XVIIIe siècles, le Gouvernement de Fribourg adressa de fréquents mandats aux communes et baillages ordonnant de visiter annuellement les maisons, cheminées, fours, etc. En 1735, des surveillants du feu furent désignés dans chaque quartier. Au XIXe siècle, diverses ordonnances de police relatives à la prévention de l'incendie et à la lutte contre le feu furent publiées par les Conseils et la Municipalité de Fribourg. A cette époque, il y avait des dépôts ou hangars avec pompes à feu dans chaque quartier de la ville: Bourg, Auge, Places et Neuveville, puis, à partir de 1905, Beauregard-Pérolles.

## Premier corps de sapeurs-pompiers

La constitution officielle d'un corps de sapeurs-pompiers en ville de Fribourg date du 24 mars 1866. Le message d'introduction du Conseil communal au Conseil général de l'époque constatait: «Les conditions d'une bonne organisation d'un service d'une si haute utilité pour les personnes et les propriétés ne peuvent être obtenues et assurées qu'autant que les hommes appelés à ce service y seront soumis à une discipline militaire et préparés de longue main par une instruction dans le maniement des engins et agrès qui leur sont confiés.»
En 1868, le Conseil communal décide de créer un corps de sûreté; cette troupe de 50 hommes doit assurer l'ordre sur le lieu d'incendie, organiser les chaînes et faire la garde des objets sauvés. Le commandant des pompiers lance un appel, invitant les citoyens amis de l'ordre et du bien publics à se présenter volontairement pour former cette garde; ils ne recevront, disait l'annonce publiée dans la presse, ni uniforme, ni solde mais rendront de grands services en cas de sinistre.
En 1873 est construit le réservoir d'eau du Guintzet avec l'installation d'un réseau d'hydrantes. En 1882, l'effectif du corps des sapeurs-pompiers fut réparti en six compagnies et à ce moment-là fut adoptée sa dénomination de Bataillon des sapeurs-pompiers de la Ville de Fribourg – jusqu'au 31 décembre 2022. Notons encore qu'en 1933 a été créé le Poste de premier secours (PPS) devant assurer le rôle de première intervention pour tous les feux de ville et de l'extérieur, remplaçant en cela les compagnies de quartiers. Siège central des pompiers de Fribourg, le PPS se trouvait dans le quartier du Bourg, à la place Notre-Dame, à l'emplacement de l'ancien Musée Gutenberg, jusqu'en 1981 – date à laquelle le Service du feu emménagea dans ses locaux actuels à la route de l'Aurore 4, dans le quartier du Jura.

## L'amitié et l'esprit de corps, valeurs essentielles

Est-ce que l'esprit de corps, à la base des organisations de milice, survivra à cette réforme qui fait tout de même passer des prérogatives locales sous les statuts d'une grande entreprise ? Pascal Zwahlen tient à conserver le contact du terrain: «Je connais les prénoms de chaque membre de l'ancien bataillon. Je ne sais pas si j'arriverai à retenir celui des 800 volontaires du district, mais j'essaierai! La nouvelle organisation administrative m'éloigne, d'une certaine manière, du contact direct que j'ai pu avoir avec les membres d'un seul bataillon. C'est pourquoi j'estime d'autant plus essentiel que les compagnies gardent leurs amicales. Cela permet d'entretenir les liens précieux d'amitié et de solidarité qui doivent perdurer au sein des équipes.»

Jean-Christophe Emmenegger

# Concours 391
# Wettbewerb

© Adrian Aebischer

*Quel est le nom de l'espèce de grenouille la plus répandue autour de Fribourg et dans le canton ?*

Réponse jusqu'au 24 février 2023 à Ville de Fribourg, « Concours *1700* », Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à *concours1700@ville-fr.ch*. Vous avez besoin d'un indice ? Faites un tour à MEMO!

*Wie heisst die Froschart, die um Freiburg und im Kanton am weitesten verbreitet ist?*

Antwort bis 24. Februar 2023 an Stadt Freiburg, «Wettbewerb *1700*», Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch. Brauchen Sie einen Hinweis? Schauen Sie bei MEMO vorbei!

**LES GAGNANT·ES DU CONCOURS N° 389**

En séance du Conseil communal du mardi 20 décembre 2022, M. le syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort du concours N° 389. La réponse à la question «Quel poisson, habitant de la Sarine, tient son nom latin de son odeur de thym?» était: «**L'ombre commun**».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

**1er prix Olivier Papaux** gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

**2e prix Raphaël Bugnon** gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10.

**3e prix La classe 5H de Mme Corbaz**, école de la Vignettaz, gagne un billet de groupe pour une sortie « Planète Cinéma » lors du FIFF en mars 2023.

**4e prix Hélène Karth** gagne une carte de parking au Parking des Alpes.

**5e prix Saskia Bonfils** gagne un bon pour une balade immersive dans la vie médiévale de Fribourg par le visioguide «Frÿburg 1606», valable pour deux personnes.

Les gagnantes et les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux institutions et entreprises qui offrent ces prix.

# **Carnaval**, ça redémarre

**FESTIVITÉS** Du 18 au 21 février, le Carnaval des Bolzes enchantera à nouveau la Basse-Ville. Au feu les mesures sanitaires, les ingrédients qui font le succès de cette tradition populaire sont de retour. Le Comité d'organisation et la Ville de Fribourg recommandent d'emprunter les transports publics pour se rendre sur les lieux de fête.

Trois cortèges, des guggenmusiks, le Rababou et aussi les folles soirées, le Carnaval des Bolzes est de retour. La Ville remettra les clés de la cité aux carnavalières et carnavaliers le samedi à 17 heures au Werkhof, marquant ainsi le début des festivités. Suivra le défilé nocturne du pont de Berne à la Planche-Supérieure, puis retour au Werkhof.

**Bouh ouh Rababou**

Le dimanche, le Grand cortège avec sa dizaine de chars, ses huit troupes de guggenmusiks et des élèves des écoles primaires du Jura, de la Neuveville et du Schoenberg ralliera le parking des Augustins à la place du Pertuis. Le Rababou sera mis à mort sur la Planche-Supérieure. Coup de départ à 14 h 39. Les billets d'entrée sont en vente en ligne à un prix préférentiel, mais vous pourrez aussi les acheter sur place le jour même. Pour permettre la mise en place du cortège, la circulation sera interdite dès 11 h 45 dans toute la Basse-Ville, du Stadtberg à la route Neuve. Le lundi soir, c'est bal masqué et soirée raclette dans la cantine de la place du Petit-Saint-Jean. Puis, le mardi, rebelote avec le cortège des enfants à 14 h 39 du parking des Augustins à la Planche-Supérieure, où sera jugé le Rababou des enfants.

Programme et billetterie: *www.carnavaldesbolzes.ch*

En 2022, le Rababou a su s'adapter aux contraintes sanitaires.
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Les installations photovoltaïques du site des Neigles.
© Ville de Fribourg

Die Photovoltaikanlage auf den Dächern von Neigles-Gebäuden.
© Ville de Fribourg

# Neigles **solaires**

**ÉNERGIE** Quatre nouvelles installations photovoltaïques sur les toits des Neigles permettent d'assurer une partie de la consommation énergétique de la déchetterie et de la station d'épuration (STEP). Cela aide la Ville à atteindre ses objectifs en matière de production d'énergie renouvelable.

Sur les toits de quatre des bâtiments de la déchetterie des Neigles, plus de 1500 mètres carrés de panneaux photovoltaïques produisent environ 315 MWh d'électricité par an. Cela ne couvre certes pas l'entièreté de la consommation de la déchetterie. « Mais tout est utilisé sur place », explique Jérôme Mayer, collaborateur scientifique au Secteur de la transition écologique de la Ville de Fribourg. « C'est une assurance face aux fluctuations du prix de l'énergie. »
Les installations, en service depuis cette année, ont coûté près de 500 000 francs et devraient être amorties sur une dizaine d'années. « Les plus anciennes installations photovoltaïques du pays ont 40 ans et fonctionnent encore, c'est donc parfaitement rentable », affirme Jérôme Mayer. « Ce projet date d'avant la crise énergétique, mais la situation actuelle renforce la pertinence de cette politique. »

### Objectif intermédiaire déjà atteint

Le but de la Ville, c'est de produire 2 GWh/an d'électricité photovoltaïque sur ses propres infrastructures d'ici 2035. Au rythme actuel, il devrait être atteint avec un peu d'avance. En tous les cas, l'objectif intermédiaire, prévu pour 2025, a été dépassé en 2022 déjà. Une installation a également été mise en service à l'école de la Villa Thérèse. Différents projets sont en cours, deux nouvelles toitures devraient ainsi voir le jour sur des bâtiments communaux cette année.

# Neigles im **Solarmodus**

**ENERGIE** Dank einer Photovoltaikanlage auf den Dächern von Neigles-Gebäuden kann ein Teil des Energieverbrauchs der Sammelstelle gedeckt werden. Das trägt wesentlich dazu bei, dass die Stadt ihre Ziele in Sachen Erzeugung erneuerbarer Energien zu erreichen vermag.

Auf den Dächern von vier Gebäuden der Abfallsammelstelle Neigles produzieren 1560 Quadratmeter Photovoltaikpaneele 315 MWh Strom pro Jahr. Das deckt zwar nicht den gesamten Verbrauch der Sammelstelle. «Doch alles wird vor Ort genutzt», erklärt Jérôme Mayer, wissenschaftlicher Mitarbeiter im Sektor Ökologischer Wandel der Stadt Freiburg. «Das ist eine Versicherung gegen Preisschwankungen.» Jedes Paneel wird einzeln bewirtschaftet, was Produktionsverluste weitgehend einschränkt, selbst wenn ein Teil des Dachs im Schatten liegt.
Die Anlagen, die seit diesem Jahr in Betrieb sind, haben 500 000 Franken gekostet und sollen sich in zehn Jahren amortisieren. «Die ältesten Photovoltaikanlagen des Landes sind vierzig Jahre alt und funktionieren noch immer, es ist also absolut rentabel», sagt Jérôme Mayer. «Dieses Projekt stammt aus der Zeit vor der Energiekrise, doch die aktuelle Lage verstärkt die Zweckmässigkeit dieser Politik.

### Zwischenziel überschritten

Das Ziel der Stadt ist es, bis 2035 2 GWh/Jahr an Solarstrom zu erzeugen. Es könnte bereits vorzeitig erreicht werden. Jedenfalls wurde das für 2025 vorgesehene Zwischenziel bereits 2022 überschritten. «Es geht in die richtige Richtung», meint Jérôme Mayer. Verschiedene Projekte laufen augenblicklich. So sollen 2023 zwei neue Solardächer auf städtischen Gebäuden entstehen.

# Où se trouvent les **PRU** ?

**PÉNURIE D'ÉNERGIE** Panne prolongée d'électricité ? Radio et téléphone muets ? Rendez-vous au point de rencontre d'urgence (PRU) le plus proche de votre domicile. Vous y recevrez les informations et l'aide nécessaire.

En cas de pénurie d'énergie prolongée, la population de la ville de Fribourg est appelée à se rendre au point de rencontre d'urgence (PRU) le plus proche de son domicile. Ouverts tous les jours et 24 heures sur 24 lors de crises majeures, les six PRU permettront de pallier l'indisponibilité temporaire d'électricité, de la radio et du réseau téléphonique. Habitantes et habitants pourront en effet y obtenir des informations, de l'aide (premiers soins, par exemple), des vivres et de l'eau. Vous trouvez ci-dessous les adresses et la carte précisant les emplacements de chacun des PRU de la ville :

- centre-ville : ancien hôpital des Bourgeois, rue de l'Hôpital 2 ;
- Vieille-Ville/Bourguillon : Werkhof, Planche-Inférieure 14 ;
- Schoenberg : école de la Heitera, route de la Heitera 17 ;
- Jura/Guintzet : Cycle d'orientation de langue allemande (DOSF), avenue du Général-Guisan 55 ;
- Beaumont : école de la Vignettaz (bâtiment A), route de la Gruyère 9 ;
- Pérolles : école du Botzet, rue du Botzet 16.

Plus d'informations sur *www.ville-fribourg.ch/orcoc*

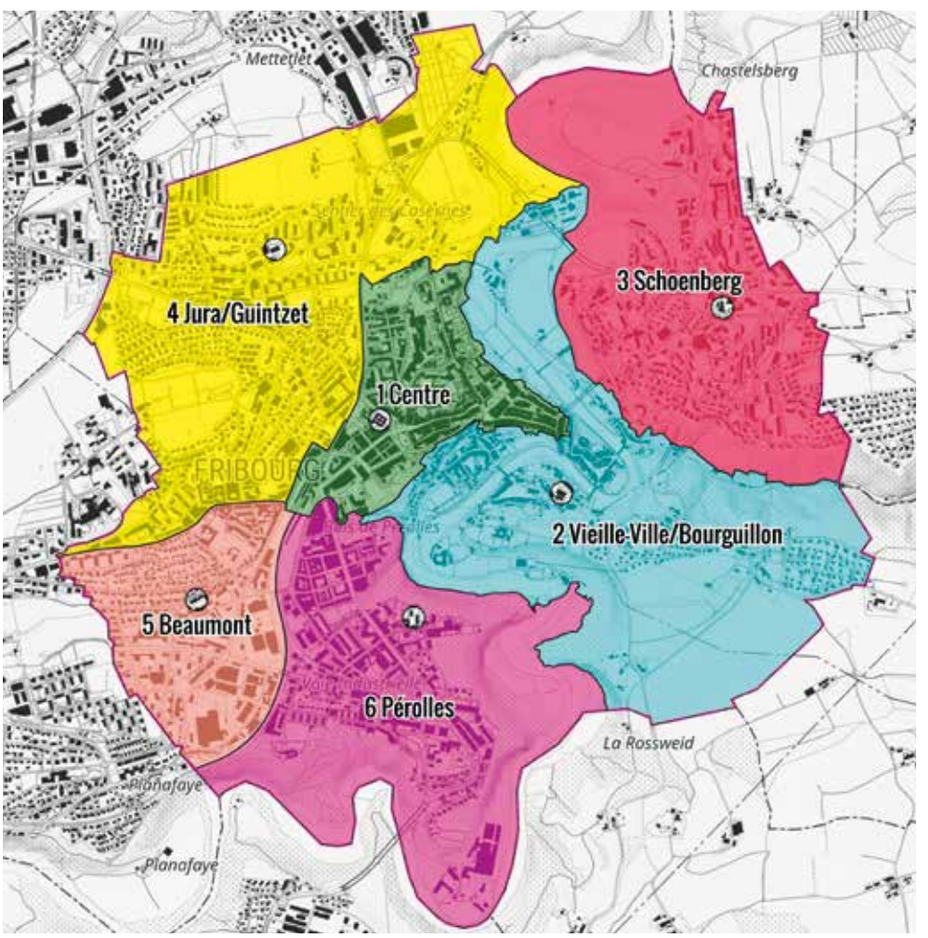
# Wo befinden sich die **Notfalltreffpunkte**?

**ENERGIEMANGELLAGE** Wenn der Strom über längere Zeit ausfällt und Radio und Telefon verstummt sind, dann können Sie sich an den nächstgelegenen Notfalltreffpunkt begeben. Dort erhalten Sie die notwendigen Informationen und Hilfe.

Im Fall einer länger anhaltenden Energiemangellage ist die Bevölkerung der Stadt Freiburg aufgerufen, sich an den nächstgelegenen Notfalltreffpunkt zu begeben. Die sechs Notfalltreffpunkte sind bei schweren Krisen täglich rund um die Uhr geöffnet und helfen bei der Überbrückung eines vorübergehenden Ausfalls von Strom, Radio und Telefonnetz. Die Einwohner:innen erhalten hier Informationen, Hilfe (zum Beispiel Erste Hilfe), Notvorräte und Wasser. Unten finden Sie die Adressen und die Karte mit allen Standorten der Notfalltreffpunkte der Stadt Freiburg:

- Stadtzentrum: ehemaliges Bürgerspital, Rue de l'Hôpital 2
- Altstadt/Bürglen: Werkhof, Untere Matte 14
- Schönberg: Heiteraschule, Route de la Heitera 17
- Jura/Guintzet: Deutschsprachige Orientierungsschule (DOSF), Avenue du Général-Guisan 55
- Beaumont: Vignettazschule (Gebäude A), Route de la Gruyère 9
- Pérolles: Botzetschule, Rue du Botzet 16

Weitere Informationen auf *www.stadt-freiburg.ch/de/gfo*



Nida Ajmi alias Nidonite
© Ville de Fribourg / Delphine Marbach

# La BD avec **Nidonite**

**MEMO**

L'illustratrice fribourgeoise Nida Ajmi, alias Nidonite, a animé un atelier de création de BD le 18 janvier à MEMO, dans le cadre de la troisième édition du kit BD à faire soi-même. Elle a partagé sa passion avec six bédéistes en herbe, âgés·es de 11 à 13 ans. Présentation.

**De tous les médias qu'il existe pour s'exprimer, pourquoi avez-vous choisi la BD?**
A mon sens, une image vaut 1000 mots: j'ai beaucoup plus de plaisir à intercepter une information lorsqu'elle est dessinée qu'écrite. La BD est une manière de dire plus sans en dire trop.

**Comment avez-vous appris la BD?**
J'ai toujours aimé écrire et dessiner. De fil en aiguille, les deux se sont assemblés. A la base, j'étais plutôt versée dans le manga puis, de par l'évolution de mes dessins, j'ai migré vers la BD. Au fond, je veux juste raconter des histoires avec des images. Je suis autodidacte : la technique m'est venue de manière intuitive, en lisant des BD ou avec internet, et notamment webtoon (plateforme en ligne de création et d'autopublication de mangas qui propose aussi des canevas). Au-delà de la technique, le plus important, selon moi, est d'être comprise.

**Où trouvez-vous vos idées?**
J'ai réussi à conditionner mon cerveau pour qu'il génère des idées tout seul *(rires)*. Je m'entoure de choses qui m'inspirent, de personnes qui suscitent en moi des émotions et je m'alimente du monde. Comme j'ai beaucoup d'humour, les blagues sortent facilement! Dès que j'ai une idée, je l'écris sur mon téléphone car elles ne viennent jamais au moment où on les cherche.

**Quels sont vos projets actuels?**
Je travaille sur ma BD personnelle. Je l'imaginais «classique» mais je me rends compte que cela ne me correspond pas, alors je vais migrer vers une forme qui me ressemble davantage. Je suis aussi très active sur Instagram et sur TikTok.

**Qu'avez-vous abordé durant l'atelier?**
J'ai abordé chaque jeune avec l'idée qu'il·elle avait déjà. J'ai donné des outils de base : élaborer le scénario, le convertir en images, en combien de cases, combien de texte… On est allés·es pas à pas. J'ai essayé de leur montrer qu'on n'était pas face à une montagne *(rires)*.

**A travers trois ateliers, MEMO a proposé aux 12-18 ans de les guider dans la création d'une planche de BD sur le thème Un monde sans racisme. Les jeunes peuvent envoyer leurs œuvres et participer au concours. Un jury, dont fait partie Nida Ajmi, remettra divers prix. Participation jusqu'au 4 février. Infos: *www.ville-fribourg.ch/activites-culturelles***

# Comics mit **Nidonite**

**MEMO**

Die Freiburger Illustratorin Nida Ajmi, alias Nidonite, hat am 18. Januar im MEMO einen Comicstrip-Workshop im Rahmen der dritten Ausgabe von Comic-Kit zum Selbermachen geleitet. Sie teilte ihre Leidenschaft mit sechs angehenden Comicstrip-Zeichner:innen im Alter zwischen 11 und 13 Jahren. Eine Vorstellung.

**Weshalb haben Sie unter allen Medien ausgerechnet den Comic gewählt, um sich auszudrücken?**
Meines Erachtens sagt ein Bild mehr als 1000 Worte: Ich habe viel mehr Spass, eine Information übermittelt zu erhalten, die gezeichnet statt geschrieben ist. Der Comic ist eine Möglichkeit, mehr, aber nicht zu viel zu sagen.

**Wie haben Sie das Zeichnen von Bildgeschichten gelernt?**
Ich habe schon immer gerne geschrieben und gezeichnet. Nach und nach sind die beiden Tätigkeiten zusammengekommen. Zu Beginn war ich eher in den Mangas bewandert. Als sich meine Zeichnungen weiterentwickelt haben, bin ich zu den Comics übergegangen. Im Grunde will ich bloss Geschichten mit Bildern erzählen. Ich bin Autodidaktin, die Technik habe ich intuitiv erworben, indem ich Bildgeschichten gelesen habe oder mithilfe von Internet, insbesondere mit webtoon (eine Online-Plattform für die Erstellung und die Selbstveröffentlichung von Mangas, die auch verschiedene Szenarien zum Weiterspinnen enthält). Von der Technik abgesehen besteht meiner Meinung nach das Wichtigste darin, verstanden zu werden.

**Wie kommen Sie auf Ihre Ideen?**
Es ist mir gelungen, mein Gehirn so zu konditionieren, dass es auf selbständige Weise Ideen erzeugt (lacht). Ich umgebe mich mit Dingen, die mich inspirieren, mit Menschen, die Emotionen in mir wecken, und ich nähre mich von der Welt. Da ich sehr humorvoll bin, finden Witze leicht den Weg aus mir heraus. Sobald ich eine Idee habe, notiere ich sie mir mit meinem Smartphone, denn die Ideen kommen einem nie genau dann, wenn man sie sucht.

**Wie sehen Ihre künftigen Projekte aus?**
Ich arbeite an meinem persönlichen Comic. Ich habe mir vorgestellt, dass es ein «klassischer» Comic werden würde, merke nun aber, dass mir dies nicht entspricht. Also werde ich zu einer Form übergehen, die besser zu mir passt. Auch bin ich sehr aktiv auf Instagram und TikTok.

**Womit haben Sie sich im Workshop befasst?**
Ich habe alle Jugendlichen mit der Idee genommen, die sie bereits hatten. Dabei habe ich ihnen grundlegende Werkzeuge mitgegeben: das Drehbuch ausarbeiten, es in Bilder umwandeln, in wie viele Bildkästchen, wie viel Text … Wir sind Schritt für Schritt vorgegangen. Dabei habe ich versucht, ihnen zu zeigen, dass wir nicht einem Berg gegenüberstehen (lacht).

**In drei Workshops bot MEMO den 12- bis 18-Jährigen an, sie bei der Erstellung eines Comic-Bogens zum Thema «Eine Welt ohne Rassismus» anzuleiten. Die Jugendlichen können ihre Werke einsenden und an einem Wettbewerb teilnehmen. Eine Jury, der auch Nida Ajmi angehört, wird verschiedene Preise vergeben. Teilnahme am Wettbewerb bis 4. Februar. Informationen: *www.stadt-freiburg.ch/kulturelle-aktivitaeten***

# A tire-d'aile

**FAUNE DE FRIBOURG** La pipistrelle commune est la chauve-souris la plus fréquente à Fribourg. Elle joue un rôle important pour l'écosystème en avalant des milliers d'insectes chaque soir d'avril à octobre. Les principaux ennemis de ce petit mammifère sont les chats, surtout à la période où les jeunes apprennent à voler, et les rénovations de bâtiments qui peuvent la priver de gîtes. La Ville de Fribourg pallie ce problème en installant des nichoirs.

La pipistrelle commune est la chauve-souris la plus fréquente à Fribourg.
© Emmanuel Rey

Quand reviendront les beaux jours, on la verra voleter inlassablement, le soir, autour des lampadaires. Dans le canton de Fribourg, 25 espèces de chauves-souris ont été recensées, 22 d'entre elles l'ont été au cours des trente dernières années. Mais la plus fréquente est, de loin, la pipistrelle commune. « Si vous voyez une chauve-souris dans votre jardin, c'est très probablement celle-ci », résume Nicolas Fasel, membre de FRIbat, groupe fribourgeois pour l'étude et la protection des chauves-souris et collaborateur scientifique au Service cantonal des forêts et de la nature.

Moins sensible que les autres chauves-souris, la pipistrelle commune est également celle qui s'aventure le plus souvent en ville, notamment parce qu'elle redoute moins que ses cousines la pollution lumineuse. Elle est donc un peu moins concernée que d'autres par les expérimentations menées dans ce domaine par la Ville de Fribourg – « mais à moyen terme, toutes les espèces profitent de la protection de la biodiversité », rappelle Nicolas Fasel.

## Friande d'insectes

Autre espèce présente dans le canton, la pipistrelle pygmée est la plus petite des espèces européennes, avec une envergure de 21 cm, elle pèse de quatre à huit grammes. La pipistrelle commune est, elle, à peine plus grande. C'est d'ailleurs seulement à la fin des années 1990, que ces deux espèces ont été différenciées : très proches, elles étaient confondues avant cela.

La chauve-souris est le seul mammifère qui vole activement. D'ailleurs, cela lui demande beaucoup d'énergie – son cœur peut battre des centaines de fois par minute contre seulement cinq ou six fois en période d'hibernation –, qu'elle trouve en engloutissant chaque soir des milliers d'insectes, jouant ainsi un rôle prépondérant pour l'écosystème.

La reproduction des pipistrelles communes est marquée par les accouplements qui ont lieu en septembre-octobre. Particularité de l'espèce: les mâles chantent pour séduire les femelles, même si leurs sérénades sont à peine perceptibles pour l'être humain. La gestation ne débute qu'au printemps. Les petits naissent en avril-mai et volent après quelques semaines déjà. C'est la période où la station de soin du Musée d'histoire naturelle de Fribourg accueille le plus de chauves-souris blessées, notamment suite à des rencontres avec des chats. L'attitude à l'égard des chauves-souris a changé. « L'époque où elles étaient considérées comme démoniaques et clouées aux portes des granges est révolue », constate Nicolas Fasel. « Au contraire, l'intérêt du public pour ces animaux fabuleux ne fait qu'augmenter. »

## Régénération lente

Fin juin-début juillet, il est fréquent de recevoir chez soi la visite de chauves-souris désorientées. Il s'agit souvent de jeunes ne maîtrisant pas encore les voltiges aériennes et le retour au gîte. «Dans ces cas, le mieux est d'éteindre les lumières et d'ouvrir les fenêtres», conseille Nicolas Fasel. Comme la plupart des chauves-souris, les pipistrelles communes mettent bas un seul petit par année. Même si l'espèce n'est actuellement pas menacée en Suisse, cela rend la régénération des populations lente, raison pour laquelle toutes les espèces de chauves-souris sont protégées dans notre pays, ce qui signifie notamment qu'il est interdit de détruire leurs gîtes.

La minuscule chauve-souris peut élire domicile dans de nombreux endroits. « Elle n'a pas besoin de grand-chose, elle peut se faufiler partout », explique Nicolas Fasel qui raconte qu'elle installe parfois dans les caissons de stores. Une fois qu'elle a trouvé un logis, elle y revient chaque année. Les rénovations de bâtiment sont donc un problème récurrent pour cet animal. Raison pour laquelle la Ville de Fribourg installe des nichoirs pour elle et d'autres espèces lors de certaines rénovations comme celle du pont de Zaehringen.

Si son habitat estival est bien connu, en hiver, « c'est plus mystérieux », constate Nicolas Fasel. « Même si la population de pipistrelles communes semble assez importante, leurs sites d'hibernation restent méconnus. On sait qu'elles apprécient les endroits frais, mais où il ne gèle pas. » La pipistrelle se réveille quelques fois au cours de l'hiver. En attendant de se réveiller pour de bon au printemps et de faire des festins de mouches et de moustiques.

Raphaël Chabloz

**La question du dernier concours, dans le *1700* n° 390, prêtait à confusion. Il existe en effet quatre espèces de pipistrelles différentes dans le canton de Fribourg et la plus petite est la pipistrelle pygmée alors que la pipistrelle commune est, comme son nom l'indique, celle que l'on rencontre le plus fréquemment. Quant à la photographie qui illustrait l'article, il s'agissait d'une troisième consœur, la pipistrelle de Nathusis. Nous vous présentons nos excuses et félicitons celles et ceux qui ont tout de même su répondre à la question posée – tirage au sort le mois prochain !**

# Mémento

## NOUVEAU MONDE – ANCIENNE GARE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

**Atelier d'écriture**
avec l'Epître et F. Radi,
sa 4 février, 9h30-16h. Inscriptions :
*www.lepitre.ch*

**Chocolat Show :**
***les étoiles d'araignées***
di 5 février, 10h

**Charles Nouveau : *Hors Jeu***
ve 24 février, 20h

**La fameuse Silent party**
sa 25 février, 20h, di 26 février,
14h30

## FRI-SON

Route de la Fonderie 13

**Preoccupations**
post-punk, ve 3 février, 20h

## LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

**Jeudi des mots : Juke box**
je 2 février, 20h30

**Kirk Lightsey Quartet feat.**
**Tony Lakatos**
sa 11 février, 20h30

## CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

**Concert-exposition-lecture**
dans le cadre de l'exposition
d'I. Beffa-Paul. F. Beffa jouera au
piano des œuvres de Bach,
Debussy et Scriabine. L. Beffa lira
des poèmes, ve 3 février, 18h,
sa 4 février, 17h

**Lunch concerts**
ve, 12h15-12h45
– 3 février : *Lieder* de Schubert
par R. Rudolf-von Rohr
et U. Novak
– 10 février : trio de Brahms par
Ensemble Albiréo
– 17 février : tangos d'A. Piazzolla
et G. Andonie

**Gehweiler – Hengartner**
violoncelle et piano, di 12 février,
17h

## LE TUNNEL

Grand-Rue 68

**Karaoke Live !**
J. Painot au piano/E. Mullener aux
percussions, je 2 février, 21h

**Balkalé**
musique des Balkans, sa 4 février,
21h

**Le Collectif d'abord**
théâtre d'impro, me 8 février, 20h

**Lo&Vie**
chanson, ve 10 février, 21h

**Sans Valentin-e**
afterwork, ma 14 février, 18h

**Les Zencordés**
trio classicoswing, sa 18 février, 21h

## ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

***Le Système Ribadier***
de G. Feydeau, ma 7 février, 20h

***Little Nemo***
théâtre, dès 7 ans, sa 11 février,
17h, di 12 février 15h

***La Chute des anges***
danse, cie L'Oublié(e),
ma 28 février, 20h

## NUITHONIE

Rue du Centre 7 – Villars-sur-Glâne

***Le Club du homard***
midi-théâtre, je 9 février, 12h15

***Résilience mon cul***
de et par J. Maillard, je 9, ve 10,
sa 11 février, 20h

***Hommage à Cuche et Barbezat***
ma 14 février, 20h

## LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

**Eric Bouvron : *Thé sur la Banquise***
ve 3 février, 20h30

**Nathanaël Rochat : *Y'a moyen***
ve 10, sa 11 février, 20h30

**David Labanca : *En attendant***
***Moi-Même***
ve 24, sa 25 février, 20h30

## LE STRAP

Rue de Morat 1

***Moon***
ve 3 février, 20h

**Célina Ramsauer**
sa 11 février, 20h

**Badass : *Pas tout seul***
ve 17 février, 20h

## LIVRECHANGE

Avenue du Midi 3-7

**Lesezirkel**
Werke von Fariba Vafi,
Di, 21 Februar, 19h30

## THÉÂTRE DES OSSES

Place des Osses 1 – Givisiez

***La truelle***
de F. Melquiot, je 2 février, 19h30,
ve 3, 10 février, sa 3, 11 février 20h,
di 5, 12 février, 17h

## CAS – REPER

*www.reper-fr.ch* > CAS

**CAS Basse-Ville (026 321 55 91)**
– Accueil libre, me 13h30-17h
dès 1H
– Accueil seniors, je, 9h30-10h30
– A table !, dernier je du mois
11h30-14h
– Atelier anti-gaspi, ve 10h-12h

**CAS Jura (026 466 32 08)**
– Accueil seniors, ma, 14h-17h
– Accueil libre pour toutes et tous,
me 14h-18h, je 15h30-18h;
ve 15h30-22h, (sauf 1er ve du
mois)
– Danse & café, je, 14h30-17h30

**CAS Schoenberg (026 481 22 95)**
– Accueil libre pour toutes et tous,
me 14h-17h, je 15h30-19h;
ve 15h30-19h, 19h30-22h
dès 13 ans (sauf 2e ve du mois) ;
1 samedi sur 2 14h-18h

**CAS Pérolles (026 422 11 21)**
– Pause café pour toutes et tous,
me, 9h-11h
– Accueil jeunes dès 3H, me,
13h30-17h, ve 15h30-17h
– Accueil jeunes dès 9H, ve, 17h-19h
(sauf 3e vendredi du mois)

## ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

**Jeux de société en soirée**
me 1er, je 16 février, 19h

**Marchons ensemble**
je 2 février, 9h

**Atelier de cuisine et nutrition**
**du printemps**
ve 3 février, 18h. Sur inscription

**Consultation juridique pour femmes**
lu 6 février, dès 16h

**Atelier de couture**
ma 7, je 16 février, 13h30

**Atelier créatif**
je 9 février, 13h30

**Le système de formation en Suisse**
ve 10 février, 9h. Sur inscription

**Cuisine d'ici**
sa 11 février, 10h

**Smartphone et tablette, apprenons**
**ensemble**
me 15 février, 9h30

## PRO SENECTUTE

Passage du Cardinal 18

**Yoga**
lu, 16h, Arsen'alt

**Cirque Toamême**
jonglage, 2e et 4e lundi du mois, 14h,
Arsen'alt. Sur inscription :
026 347 12 93

**Permanence informatique**
2e et 4e lundi du mois, 10h30-12h,
Arsen'alt

**Cours de danse latino**
1er et et 3e lundi, 13h, Arsen'alt

**Après-midi disco**
1er et et 3e lundi, 14h, Arsen'alt

**Déclaration d'impôts**
infos et inscriptions : 026 347 12 92

## CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

**Se relever d'un deuil**
lu 6 février, 15h30-17h30
ou 19h30-21h30

**Shibashi : 18 mouvements**
**pour méditer**
lu 6, 20 février, 19h-20h
Sur inscription : 026 347 14 00

**Mercrelivre : *Thérèse de Lisieux…***
***Sainte***
avec V. Gay-Crosier, me 15 février, 18h

## MEMO

Rue de l'Hôpital 2

**Est-ce vraiment vrai ?**
sirop-philo, de 7 à 12 ans,
me 1er février, 16h. Sur inscription :
*www.ville-fribourg.ch/memo*

**Eveil musical**
de 2 à 4 ans, ve 3 février, 9h30.
Sur inscription

**Parler de la guerre avec les enfants ?**
sa 4 février, 10h, dès 4 ans.
Sur inscription

Journée de la culture 2020
© Ville de Fribourg/Valentine Brodard

## La Journée de la culture

La Ville de Fribourg invite chaque 28 février les acteurs·rices culturel·les, des spécialistes et les citoyens·nes à réfléchir à l'avenir de la culture. Comme chaque année, vous êtes les bienvenus·es ! Cette quatrième édition place les habitants·es au centre de la journée. L'accès à la culture et la participation seront au cœur des discussions. Des ateliers participatifs, une table ronde, des conférences et un marché culturel sont au programme. Infos et inscriptions (jusqu'à mi-février – dans la limite des places disponibles) sur *www.ville-fribourg.ch/culture*

La Journée de la culture 2023, ma 28 février, 8 h 30 - 17 h 30, L'Atelier. Sur inscription.

**Prochain arrêt : Paix**
atelier dès 12 ans, me 8 février, 16 h 30. Sur inscription

**Lecture-rencontre avec Thierry Grandjean**
je 9 février, 18 h

**Des jeux vidéos**
dès 10 ans, parents bienvenus, me 15 février, 17 h 30. Sur inscription

**Fasnachtsgeschichten auf Bolz / Histoire de Carnaval en bolze**
dès 4 ans, sa 18 février, 10 h

**Contes de Caroline**
dès 4 ans, ve 24 février, 16 h 30

**A la découverte du synthétiseur**
dès 12 ans, sa 25 février, 14 h 30. Sur inscription

**Né pour lire – Buchstart**
ma 28 février, 9 h 30

## CONCERTS

**Vêpres d'orgue**
Yi Sangkyoung, di 5 février, 18 h 30, église des Cordeliers

**Anton Gerzenberg**
récital de piano, je 9 février, 19 h 30, Equilibre

**International Symphony Orchestra Lviv**
sa 18 février, 19 h 30, Equilibre

**Orchestre des jeunes**
œuvres de Mozart au piano par B. Engeli, di 26 février, 17 h, Aula de l'Université

## CINÉMA

***Freda***
de G. Généus, di 12 février, 11 h, Rex, dans le cadre de CinéBrunch

***Last Dance***
de D. Lehericey, lu 13 février, 14 h 15

## CONFÉRENCES

**Découverte du mardi : carcan d'Estavayer**
avec V. Fontana, ma 14 février, 18 h 30, Musée d'art et d'histoire

***Jeunesse et foi – Un nouveau souffle pour l'Eglise ?***
café scientifique, me 15 février, 18 h, Nouveau Monde

***La clématite des Alpes, rare beauté***
je 16 février, 19 h 30, Jardin botanique.

## EXPOSITIONS

**Cécile Monnier : *Des nuits sans silence***
jusqu'au 5 février, Kunsthalle Friart

**Markus Baldegger + Anne Vonlanthen**
du 2 au 18 février, Atelier-galerie J.-J. Hofstetter

**Nicolas Brodard : *Hors du monde pour le monde***
jusqu'au 12 février, Musée d'art et d'histoire

***Les arbres de Nabih Yammine***
jusqu'au 18 février, Galerie Cathédrale

**Isabella Beffa-Paul**
jusqu'au 22 février, Centre Le Phénix

***Corpus II : Le corps isolé***
jusqu'au 26 février, Musée d'art et d'histoire

**Alice Reymond**
dès le 27 février, BCU

**Focus Museum – *Les poux sans tabou***
jusqu'au 28 février, Musée d'histoire naturelle

***Le Râmâyana dans la vie de Trudy Morel***
jusqu'au 1er mai, Musée suisse de la marionnette

**Douglas Greenville – C'est de l'eau qui peint…**
jusqu'au 22 mai, Résidence des Bonnefontaines

## SPECTACLES

***Le voyage de Mô***
dès 4 ans, sa 4 février, 17 h, di 5 février, 15 h, Théâtre de la marionnette. Réservations : Fribourg Tourisme, 026 351 11 00

***Je viens d'où tu vas***
Cie Habibi, dès 6 ans, di 12 février 17 h, théâtre Crapouille (centre de quartier du Schoenberg, route de Mon-Repos 9). Réservations : Fribourg Tourisme

## DIVERS

**Le cœur enchanté du monde – Chantons le cœur**
chanter en cercle, sans connaissances préalables, me 1er, ve 17 février, 19 h 30, Fondation Les Buissonnets. Infos : 079 586 39 85

**Les Hivernales fribourgeoises de la cause animale**
- La boucherie éthique, projection et discussion, je 2 février, 18 h 30, Nouveau Monde
- Conférence d'A. Playoust-Braure, je 9 février, 18 h 30, Nouveau Monde
- Rencontre avec d'anciens·nes éleveurs·euses, sa 25 février, 14 h 30, Arsen'alt

**Balade contées à la nuit tombée**
ve 3 février (français), sa 11 février (bilingue), 18 h 30. Inscriptions : Fribourg Tourisme 026 350 11 11

**Fragiles lueurs**
café-visite, ma 7 février, 9h, musée d'histoire naturelle / Di, 7. Februar, 9 Uhr, Naturhistorisches Museum. Anmeldung/Inscr. : 026 305 89 00

***Art on Ice***
ma 7 février, 19 h 45, BCF Arena, *www.artonice.com*

**Luge en Basse-Ville**
je 10 février, 18 h-22 h, sa 11 février, 10 h - 22 h, di 12 février, 10 h - 17 h

**A la conquête de notre intuition**
atelier découverte d'une pratique liée aux mains, animé par C. Michaud, sa 11 février, 14 h, Libraire Bien-Etre, rue des Epouses 5. Inscriptions : 079 647 55 11

**Brunch turc**
di 12, 19 février, dès 10 h, Arsen'alt. Réservations : 078 652 74 87

**SuperEgo**
spectacle-concert, dès 3 ans, di 12 février, 17 h, Musée d'histoire naturelle. Réservations : *reservation-mhnf.ch*

**Carnaval des Bolzes**
du 18 au 21 février, *www.carnavaldesbolzes.ch*

55e édition

# Carnaval des BOLZES

## 18 – 21 février 2023

## samedi 18 février

17h00 Remise de la Clé au Werkhof
**20h30 Défilé de nuit**

## dimanche 19 février

10h00 Apéritif et concert de Guggen au Werkhof
**14h39 Grand Cortège**, procès et mise à mort du Rababou

## lundi 20 février

Dès 19h00 Soirée raclette et bal masqué sur la Place du Petit-Saint-Jean

## mardi 21 février

**14h39 Cortège des Enfants**, procès et mise à mort du Rababou, goûter des enfants à la Planche Supérieure

Illustration Loïc Apreda

**Commandez vos billets pour le Grand Cortège dès maintenant !**

**Tous les soirs, animations dans le quartier de l'Auge**

**www.carnavaldesbolzes.ch**